

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 131 (2005)

Register

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

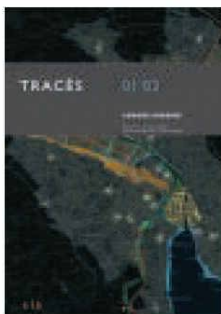
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Table chronologique des **dossiers**

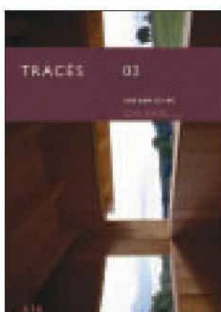


01/02 **ÉCLAIRAGISME**

Zurich sous l'empire des lumières / CLAUDIA MOLL

Un nouvel éclairage urbain inauguré en France / GEORGES ZISSIS

Un outil numérique au service de l'éclairage naturel / MARILYNE ANDERSEN



03 **ARCHITECTURE**

Sous l'antenne du Mont-Pèlerin / FRANCESCO DELLA CASA

La chambre claire, Maison K+N à Wollerau / FRANCESCO DELLA CASA



04 **STRUCTURE**

Construire grâce à l'air / ENTRETIEN AVEC MAURO PEDRETTI, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Une structure gonflée / RODOLPHE LUSCHER ET ANDRÉ LUSCHER

Les poutres Tensairity, statique élémentaire / ANDREA PEDRETTI ET MAURO PEDRETTI

La structure Tensairity, calculs par éléments finis / PATRICK STEINGRUBER, ANDREA PEDRETTI, MAURO PEDRETTI



05 **SCIENCES DE LA VIE**

«Notre Faculté est une enfant en pleine croissance» / DIDIER TRONO, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Sept projets en guise d'introduction aux Sciences de la vie / JEFFREY A. HUBBELL, HUBERT VAN DEN BERGH ET GEORGES WAGNIÈRES, PATRICK AEBISCHER, THOMAS QUINN, MELODY A. SWARTZ, NIKOS STERGIOPULOS, OLAF BLANKE



06

CONCOURS

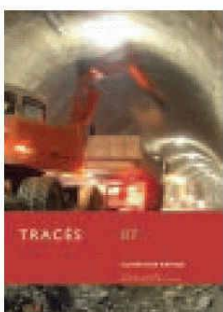
Le nouveau musée cantonal vaudois des Beaux-Arts / FRANCESCO DELLA CASA

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Vieillir en ville? / ALAIN GUYE ET EMMANUEL REY, PIERRE-ALAIN RUMLEY, FRANÇOIS HEPFLINGER, NAÏMA MAMER KHAT

TERRITOIRE

Aménager le territoire à l'époque de la « Zwischenstadt » / URS ZUPPINGER



07

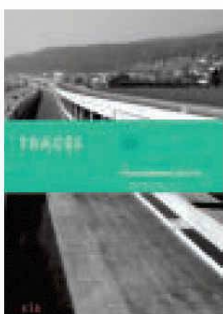
TUNNELS

Tunnels de Glion: faire vite et bien / ALAIN DÉRIAZ ET MICHEL FRIEDLI

Répercussions de la Task Force « Tunnels » / ENTRETIEN AVEC ALAIN JEANNERET, PROPOS RECUEILLIS PAR JACQUES PERRET

Structure des portails Nord / CLAUDIUS NOTHEISEN

Les cahiers de l'ASPAN



08

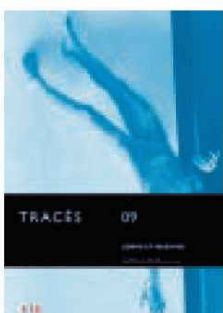
GÉNIE CIVIL

Tranchée de Chanélaz: calculs et mesures / CHRISTIAN HEUBI, PIERRE GORGÉ ET JACQUES L'ÉPLATTENIER

Tunnels de Concise et de la Lance / CLAUDE GINDROZ

« Pourquoi tant d'années... ? » / JEAN-BLAISE ECKLIN ET SÉBASTIEN SCHNEIDER

Tranchée d'Onnens: les nappes souterraines / CHABANE LARBI



09

NOUVELLES TECHNOLOGIES

Contrôler une machine à travers le cerveau / JOSÉ DEL R. MILLÁN

Les technologies numériques et la danse / ANNA HOHLER

Dieu, la science, les robots et le chorégraphe / ENTRETIEN AVEC CISCO AZNAR, EUGÈNE ET JOSÉ DEL R. MILLÁN, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

EXPOSITION

Franquin, inventeur de formes / EUGÈNE



10

ARCHITECTURE

Espaces de recueillement / FRANCESCO DELLA CASA

Modifications / FRANCESCO DELLA CASA

Espaces domestiques / FRANCESCO DELLA CASA



11

ÉNERGIE

Tour de table énergétique / ANNA HOHLER

Géographie suisse des énergies renouvelables / MAX BLATTER

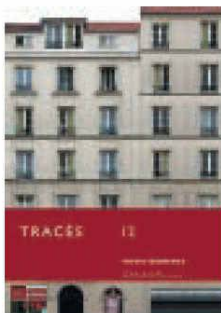
Recherche énergétique en Suisse / JACQUES PERRET

CLIMATISATION

Plafonds froids sans condensation / GILLES COURRET, JONAS BRULHART, JACQUES ANIHOUI ET PETER EGOLF

CONCOURS

Agrandissement du home médicalisé de la Sarine



12

INVESTISSEMENT

L'attractivité des parcs locatifs: tenir compte de la demande / ADRIANA RABINOVICH

Financement privé d'infrastructures routières / PATRICK HEHENBERGER ET ALF ZIEGLER

URBANISME

Un projet pour le grand Lausanne du XXI^e siècle / NICOLE SURCHAT VIAL

CONCOURS

Halle de sports de Bienne



13

MOBILITÉ

Quelle mobilité pour le futur? / PHILIPPE BLANC

Territoire et mobilité: vers une impasse? / ROLAND RIBI

De nouveaux outils de mobilité / SYLVAIN GUILLAUME-GENTIL

Les péages urbains contre les congestions / MATHIAS REYMOND, CHRISTOPHE MATAS ET JEAN-MARC REVAZ



14 DISCOURS SCIENTIFIQUE

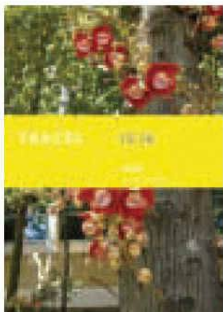
Le paradoxe du texte scientifique / JEAN-MICHEL BERTHELOT

« Il n'existe pas de texte purement référentiel » / ANNE-CLAUDE BERTHOUD, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Un best-seller au XVI^e siècle / STEVEN GHEYSSELINCK

Quand la parole fait la science / LORENZA MONDADA

Les cahiers de l'ASPA



15/16 ARCHITECTURE

Un voyage vers l'architecture brésilienne / OLIVIA DE OLIVEIRA ET SERGE BUTIKOFER

Architecture et éducation à São Paulo / RENATO ANELLI

Les quatre écoles de la FDE à Campinas / LUIS ESPALLARGAS GIMENEZ

L'œuvre multiforme de Lelé / SERGIO KOPINSKI EKERMAN

Programme Favela-Bairro, le cas de Vila Canoá / MARIA HELENA RÖHE SALOMON



17 GÉNIE CIVIL

Béton Fibré Ultra Performant: première application en réhabilitation / EMMANUEL DENARIÉ, JOHN WÜEST, JEAN-CHRISTOPHE PUTALLAZ ET EUGEN BRÜHWILER

Complexe du Pommier: structures en béton précontraint / DANIEL STARRENBERGER, BICHER FARRA ET DAMIEN LUCE

Résistance aux chlorures, nouvel essai SIA / PASCAL KRONENBERG ET FRITZ HUNKELER

Inhibiteur de corrosion: le pont de Peney dix ans après / PHILIPPE ANNEN ET GÉRALD HOHLER

CONCOURS

Pôle de développement économique Gland-Vich



18 LUMIÈRE

Au fil de la lumière / PAULE SOUBEYRAND

« Nous sommes à l'abc de l'éclairage public » / ANDRÉ DIOT, PROPOS RECUEILLIS PAR ANNA HOHLER

Lumière et bien-être, principes de base / CHRISTIAN BARTENBACH

ARCHITECTURE

Le Centre Paul Klee, ou le paradoxe de Gulliver / FRANCESCO DELLA CASA



19

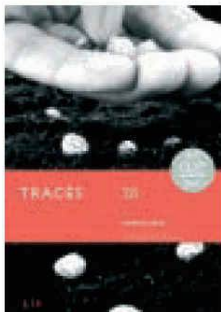
TUNNELS

Le premier tunnel du Gothard / HUBERT DUPRAZ

Les puits de Sedrun / ADRIAN RYE, THERESA NEUHIERL ET IVO SCHÄTTI

Le tunnel de base du Lötschberg / HANS-UELI RIESEN, BEAT SCHWEIZER, ANDREAS SCHLATTER ET ADRIAN WIGET

Système de guidage pour tunneliers / REINHARD DEICKE



20

URBANISME

Concours « Genève 2020 » / FRANCESCO DELLA CASA

130^E ANNIVERSAIRE

Histoire rédactionnelle / FRANCESCO DELLA CASA

« Appraisal, selection, breeding » : réflexion sur la conservation / PIERRE FREY

Sur les traces du Corbusier, un voyage à Vichy / DANIEL DE ROULET

Le Corbusier dans le Bulletin / DANIEL DE ROULET

Le panorama de l'Éternel retour / EUGÈNE

Publicité, une liaison inavouée / FRANCESCO DELLA CASA



21

ASTRONOMIE

Une nouvelle stratégie pour observer des trous noirs / FRÉDÉRIC COURBIN, PASCALE JABLONKA ET GEORGES MEYLAN

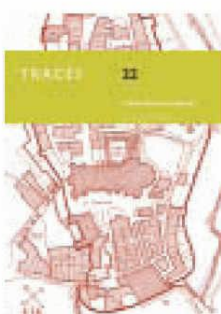
GÉNIE CIVIL

Construction rapide de ponts mixtes / FARIDA SALAMÉ ET HANS-GERHARD DAUNER

CONCOURS

Extension de l'Opéra de Lausanne

Les cahiers de l'ASPAAN



22

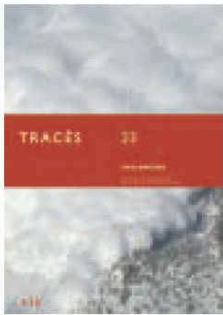
ARCHITECTURE

Histoire d'un projet / FRANCESCO DELLA CASA

CONCOURS

Salle communale du Gerdil à Cologne

Centre professionnel cantonal de Fribourg



23

RISQUES NATURELS

Petite histoire du génie paravalanche / CHRISTOPHE ANCEY

Avalanches mesurées dans la Vallée de la Sionne / BETTY SOVILLA, FRANÇOIS DUFOUR, PERRY BARTELT, BIRGIT OTTMER ET ALEXANDRE BADOUX

Avalanches en laboratoire... / CHRISTOPHE ANCEY, STEVE COCHARD, MARTIN RENTSCHLER ET SÉBASTIEN WIEDERSEINER

Mesure par altimétrie laser héliportée / JULIEN VALLET



24

SCIENCE ALIMENTAIRE

La science qui explore la cuisine / HERVÉ THIS

Science alimentaire et analyse sensorielle / FELIX ESCHER, JEANNETTE NUSSLI ET SANDRINE PÉNEAU

EXPOSITION

De Samarkand à Cordoue, avec la science arabe / EUGÈNE

Liste annuelle des éditoriaux

- 01/02 Eteignez, qu'on y voie ! / FRANCESCO DELLA CASA
03 Modifier/substituer / FRANCESCO DELLA CASA
04 Regonfler les ingénieurs civils / JACQUES PERRET
05 EPFL, une mutation si naturelle / PIERRE VEYA
06 Souscription bafouée / FRANCESCO DELLA CASA
07 Quand l'exception devient règle / JACQUES PERRET
08 Dissimuler les autoroutes / JACQUES PERRET
09 Chorégraphies complexes / FRANCESCO DELLA CASA
10 Suites tessinoises / FRANCESCO DELLA CASA
11 Bestiaire énergétique / FRANCESCO DELLA CASA
12 Surfer sur la pierre / FRANCESCO DELLA CASA
13 Diminuer les globules routiers / JACQUES PERRET
14 Mettre en mots l'imprévu / ANNA HOHLER
15/16 Un mariage à la brésilienne / ABILIO GUERRA
17 Ingéniosité pour durer / EUGEN BRÜHWILER
18 Fête à la lumière / DANIEL KÜNDIG
19 Un peu de relief pour les NLFA / JACQUES PERRET
20 3000 numéros, 130 ans / FRANCESCO DELLA CASA
21 -
22 Petite annonce, grands effets ? / FRANCESCO DELLA CASA
23 Interfaces des avalanches / JACQUES PERRET
24 Mutations / FRANCESCO DELLA CASA

TRACÉS

131^e année
2005

BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

<www.revue-traces.ch>

TIRAGE REMP : 4148 (ISSN 0251-0979)

Editeur :

SEATU
Société des éditions
des associations techniques universitaires
Mainaustrasse 35, 8008 Zurich
Tél. 044 380 21 55, fax 044 388 99 81
seatu@smile.ch
Rita Schiess, directrice des éditions

Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens
Tél. 021 693 20 98, fax 021 693 20 84, fdc@revue-traces.ch
CCP 10-5775-2 Lausanne

Rédacteurs & rédactrices responsables :

Architecture
Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, *Réd. en Chef*
E-mail : fdc@revue-traces.ch

Nouvelles technologies/Environnement

Anna Hohler, lic. phil., journaliste
E-mail : aho@revue-traces.ch

Génie civil

Jacques Perret, dr ing. civil dipl. EPFL
E-mail : jp@revue-traces.ch

Production/Layout

Katia Freda, arch. dipl. EPFL
E-mail : kf@revue-traces.ch

Correspondants :

Lorenzo Felder, Lugano
Jean-Claude Garcias, Paris
Robert Silman, New York
Françoise Kaestli, Lausanne
Nicolas Pham, Delft
Jérôme Ponti, Genève
Dominique Salathé, Bâle

Rédaction des informations SIA :

Charles Von Büren & Peter Schmid / SIA, Service de presse, Zurich

Impression :

PCL, CP 7111, 1002 Lausanne, tél. 021 317 51 51

Graphisme :

Atelier Poisson, Av. de Morges 33, 1004 Lausanne

Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

Toute reproduction du texte et des illustrations
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction
et l'indication de la source

Tarif : (TVA 2,4 % comprise - N° de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 175.-	Fr. 231.- / 248.-
Numéros isolés (sans port) Fr.	10.-	(EU, USA, CAN / autres)

Abonnement, vente au numéro, adressage :

PCL Lausanne, M^{me} Pintos, 021 317 51 63

Régie des annonces :

Suisse romande :	Suisse allemande :
KB-Medien AG	KB-Medien AG
Rue de Bassenges 4	Geltenwilenstrasse 8a
1024 Ecublens	Case postale 1162
Tél. 021 691 20 84	9001 Saint-Gall
Fax 021 693 20 84	Tél. 071 226 92 92
	Fax 071 226 92 93

Paraît chez le même éditeur :

tec21
Stafelstrasse 12, cp 1267, 8021 Zurich
Tél. 044 288 90 60, fax 044 288 90 70

Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente : Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA
Membres : Jean-Claude Badoux, prof. dr sc. techn.,
Mathis Grenacher, dr sc. techn.,
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA
Eric Mosimann, lic. es sc. pol.,
Eric Musy, architecte EPF/SIA
Arlette Ortis, architecte SIA
Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA

Organe des associations :

SIA	Société suisse des ingénieurs et des architectes
A ³	Association des diplômés de l'EPFL
ETH Alumni	Anciens élèves de l'EPFZ
USIC	Union suisse des ingénieurs-conseils
FAS	Fédération des architectes suisses

Conseil éditorial :

Lorette Coen, essayiste, journaliste, *LE TEMPS*
Xavier Comtesse, directeur romand *Fondation Avenir Suisse*
Daniel de Roulet, romancier
Renaud Favre, ingénieur civil EPFZ, professeur honoraire EPFL
Pierre Frey, historien, directeur des ACM
Pierre Moia, ingénieur civil EPFL
Eric Musy, architecte EPFL, membre du CA de la SEATU
Cyrille Simonnet, architecte, professeur IAUG
Nicola Thibeau deau, ingénieur méc., consultante en industrie
Pierre Veya, journaliste, *LE TEMPS*